

УГОДА
між Україною та Європейським Союзом
про участь України у програмі «Креативна Європа» (2021 – 2027)

Україна,

з однієї сторони,

та

Європейська Комісія (далі – Комісія) від імені Європейського Союзу (далі – Союз),

з іншої сторони,

далі – Сторони,

ВРАХОВУЮЧИ те, що Протокол III про Рамкову угоду між Україною та Європейським Союзом про загальні принципи участі України в програмах Європейського Союзу Угоди про асоціацію¹ між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони (далі – Угода про асоціацію), та глава 28 Угоди про асоціацію визначають загальні принципи участі України у програмах Союзу. Цей міжнародний договір встановлює та має такі самі правові наслідки як меморандум про взаєморозуміння, передбачений статтею 5 Протоколу щодо умов участі в програмах Співтовариства;

ВРАХОВУЮЧИ те, що «Креативну Європу», програму Європейського Союзу для підтримки культурного розмаїття та сприяння конкурентоспроможності сектору культури та креативності було запроваджено відповідно до Регламенту ЄС № 2021/818 Європейського Парламенту та Ради² (далі – Регламент про запровадження програми «Креативна Європа»);

ВРАХОВУЮЧИ те, що згідно зі статтею 9 (2) Регламенту про запровадження програми «Креативна Європа», яка передбачає асоційовану участь третіх країн, спеціальні умови

¹ OJ L 161, 29.5.2014, р. 1-2

² OJ L 189, 28.5.2021, р. 34-60

асоційованої участі визначатимуться міжнародним договором між Союзом та асоційованою країною;

УСВІДОМЛЮЮЧИ те, що цілі та загальні принципи програми Союзу «Креативна Європа» є важливими з огляду на культуру, демократію, екологію, соціально-економічний розвиток та мають особливе значення для наших суспільств та секторів культури, які стикаються з актуальними викликами, пов'язаними з глобалізацією, зміною клімату та цифровізацією;

ВИЗНАЮЧИ те, що Україна прагне досягти цілей політики, що також визначені у Конвенції ЮНЕСКО про охорону та заохочення розмаїття форм культурного самовираження 2005 року, та стикається зі схожими викликами і дотримується таких самих принципів демократії, верховенства права, поваги до прав людини, включаючи рівність між усіма людьми, гендерний баланс та свободу вираження поглядів та мистецьку свободу;

ВРАХОВУЮЧИ спільні цілі, цінності та міцні зв'язки Сторін у галузі культури, аудіовізуальній та медіа сфері, що виникли у минулому завдяки участі у програмі «Креативна Європа» (2014-2020), та спільне бажання Сторін і надалі розвивати, зміцнювати, просувати та розширювати свої відносини та співпрацю;

ВРАХОВУЮЧИ умови, викладені у статті 9 (2) Регламенту про запровадження програми «Креативна Європа», країни, на які поширюється Європейська політика сусідства, можуть також, як виняток, брати участь у Міжсекторальній підпрограмі та окремих заходах підпрограми «Медіа». Оцінюючи можливість застосування такого винятку, Європейський Союз враховує, зокрема, такі обставини як особливості розвитку аудіовізуального ринку у відповідній країні та рівень інтеграції з європейською аудіовізуальною політикою³.

ДОМОВИЛИСЬ ПРО ТАКЕ:

Стаття 1

Обсяг асоційованої участі

1. Україна бере участь як асоційована країна у «Креативній Європі», програмі Союзу для сектору культури та креативності (далі- Програма), запровадженій відповідно до Регламенту ЄС № 2021/818 Європейського Парламенту та Ради.

2. Україна бере участь як асоційована країна у таких заходах Програми:

(a) Усі заходи підпрограми «Культура»;

(b) Усі заходи Міжсекторальної підпрограми до 31 грудня 2022 року; та

(c) Такі заходи підпрограми «Медіа» до 31 грудня 2022 року, а також після цієї дати за умови відсутності повідомлення від Комісії про неможливість такої участі:

³ Пункт 34 декларативної частини Регламенту про запровадження програми «Креативна Європа»

- Кластер аудиторії: розвиток аудиторії та кіноосвіта; Європейські фестивалі та фестивальні мережі;
- Кластер бізнесу: розвиток медіа талантів та навичок.

Продовження участі України у Міжсекторальній підпрограмі та підпрограмі «Медіа» після 31 грудня 2022 року формально обумовлено підтвердженням, наданим Україною Союзу не пізніше 30 вересня 2022 року, про те, що Україна відповідає необхідним умовам, викладеним у статті 9 Регламенту про запровадження програми «Креативна Європа». У разі, якщо надане підтвердження (ймовірно, після запитів Союзу щодо надання роз'яснень) є недостатнім або у разі, якщо до кінця 2022 року під час імплементації Угоди виявлено, що умови невиконані, участь у підпрограмі «Медіа» та Міжсекторальній підпрограмі може бути припинена або може бути не продовжена. У цьому випадку положення пунктів 6 та 7 статті 6 застосовуються з урахуванням відповідних змін.

Стаття 2

Умови участі у програмі «Креативна Європа»⁴

1. Україна бере участь у Програмі як асоційована країна відповідно до умов, визначених у Протоколі III про Рамкову угоду між Україною і Європейським Союзом про загальні принципи участі України в програмах Союзу Угоди про асоціацію, та на умовах, визначених цією Угодою, правовим актом, вказаним у статті I цієї Угоди, а також будь-якими іншими документами, що стосуються реалізації Програми та діяльності, у їхніх чинних редакціях.
2. Якщо інше не передбачено умовами, зазначеними в пункті 1 цієї статті, юридичні особи, що були засновані в Україні, можуть брати участь у заходах Програми на умовах, рівнозначних тим, що застосовуються до юридичних осіб, що були засновані у Європейському Союзі, з урахуванням обмежувальних заходів Європейського Союзу⁴.
3. Україна створює відповідні структури та механізми на національному рівні та вживає усіх інших необхідних заходів для національної координації та організації діяльності з метою реалізації Програми згідно з відповідними положеннями Регламенту про запровадження програми «Креативна Європа». Зокрема, Україна зобов'язана створити бюро «Креативна Європа» відповідно до статті 7 (1) (d) Регламенту про запровадження програми «Креативна Європа» та інструкцій, наданих Комісією.
4. Україна має право на представництво та участь у Комітеті програми «Креативна Європа», створеному відповідно до статті 24 Регламенту про запровадження програми «Креативна Європа», та його підкомітетах на умовах, які передбачені для асоційованих країн. Відповідно, представники України мають право брати участь у якості спостерігачів у Комітеті програми «Креативна Європа», відповідальному за моніторинг реалізації Програми, без права голосу, за що Україна сплачує фінансовий внесок та з питань, що стосуються України.

⁴ Обмежувальні заходи Європейського Союзу ухвалені відповідно до статті 29 Договору про Європейський Союз або статті 215 Договору про функціонування Європейського Союзу.

5. Витрати на проїзд і проживання, понесені представниками та експертами України з метою участі в якості спостерігачів у роботі Комітету, зазначеного у статті 24 Регламенту про запровадження програми «Креативна Європа», або у інших засіданнях, пов'язаних з реалізацією Програми, відшкодовуються Комісією на тій самій основі та відповідно до процедур, що застосовуються до представників держав-членів Європейського Союзу.

6. Сторони докладають усіх зусиль у рамках існуючих положень для сприяння вільному пересуванню та проживанню митців, журналістів та професіоналів, які беруть участь у заходах, передбачених цією Угодою, та сприяння транскордонному переміщенню товарів і послуг, призначених для використання у таких заходах.

7. Україна вживає всіх необхідних заходів, у встановленому порядку, щоб товари та послуги, придбані в Україні або імпортовані в Україну, які частково або повністю фінансуються відповідно до грантових угод та / або контрактів, укладених для здійснення діяльності відповідно до цієї Угоди, звільняються від митних платежів, ввізного мита та інших фіскальних зборів, включаючи ПДВ, що застосовуються в Україні.

8. Україна використовує англійську мову для контактів із Комісією стосовно процедур, пов'язаних із запитами, контрактами та звітами, а також інших адміністративних аспектах Програми.

Стаття 3

Фінансовий внесок

1. Участь України або юридичних осіб з України у Програмі здійснюється за умови сплати Україною фінансового внеску за участь у Програмі та пов'язаних з цим витрат на управлінську, виконавчу та операційну діяльність в рамках загального бюджету Союзу (далі – бюджет Союзу).

2. Фінансовий внесок складається із:

- а) внеску на операційну діяльність; та
- б) збору за участь.

3. Фінансовий внесок сплачується щорічно одним платежем на підставі запиту про сплату коштів, не пізніше ніж через 45 днів від дати запиту.

4. Внесок на операційну діяльність покриває операційні та допоміжні витрати, пов'язані з реалізацією Програми, та є додатковим до асигнованих і фактично виділених коштів, передбачених у бюджеті Союзу та остаточно затверджених для Програми.

5. Розрахунок внеску на операційну діяльність здійснюється на основі базового внеску, визначеного як співвідношення валового внутрішнього продукту (ВВП) України у ринкових цінах до ВВП Союзу у ринкових цінах. ВВП у ринкових цінах, що застосовуються для розрахунку, визначаються Союзом на основі останніх статистичних даних, доступних для бюджетних розрахунків у році, що передуює рокові, в якому має здійснюватися річний платіж. Як виняток, внесок на операційну діяльність за 2021 рік розраховується на основі даних ВВП за 2019 рік у ринкових цінах. Коригування цього базового внеску передбачене у Додатку I цієї Угоди.

6. Початковий внесок на операційну діяльність розраховується із застосуванням скоригованого базового внеску до суми початкових асигнувань у бюджеті Союзу, що була остаточно затверджена на відповідний рік для фінансування Програми.

7. Збір за участь становить 4% річного початкового внеску на операційну діяльність, розрахованого згідно з пунктами 4 та 5, і сплачується поетапно, як зазначено у Додатку I до цієї Угоди.

8. Союз надає Україні інформацію стосовно її фінансової участі, що міститься в бюджетних, облікових, виконавчих та звітних документах, які подаються до бюджетних та виконавчих органів Союзу стосовно Програми. Ця інформація надається з урахуванням правил конфіденційності та захисту даних України та Союзу і не обмежується інформацією, яку Україна має право отримувати згідно з Додатком II до Угоди.

9. Усі внески України або платежі від Союзу, а також розрахунок сум для оплати або отримання здійснюється в євро.

Стаття 4

Моніторинг, оцінка та звітність

1. Без обмеження повноважень Комісії, Європейського управління з питань запобігання зловживанням та шахрайству (OLAF) та Європейського суду аудиторів стосовно моніторингу та оцінки Програми, участь України у Програмі перебуває під постійним спільним моніторингом України та Комісії на партнерських засадах.

2. Правила належного фінансового управління, включаючи фінансовий контроль, відшкодування та інші заходи з протидії шахрайству щодо коштів Союзу відповідно до цієї Угоди викладені у Додатку II до Угоди.

Стаття 5

Зв'язок з іншими міжнародними угодами

Ця Угода виконується відповідно до зобов'язань Сторін у рамках Конвенції ЮНЕСКО про охорону та заохочення розмаїття форм культурного самовираження 2005 року.

Стаття 6

Прикінцеві положення

1. Ця Угода набирає чинності з дати письмового повідомлення, у якому Україна повідомить Комісії дипломатичними каналами про завершення своїх внутрішніх юридичних процедур, необхідних для набрання нею чинності.

2. Ця Угода застосовується з 1 січня 2021 року. Вона залишається чинною, поки це необхідно для виконання усіх проектів та заходів, що фінансуються Програмою, усіх дій, необхідних для захисту фінансових інтересів Європейського Союзу, та виконання усіх фінансових зобов'язань між Сторонами, що впливають із виконання цієї Угоди.

3. Якщо Україна повідомить Комісії, яка діє від імені Союзу, що вона не може завершити свої внутрішні процедури, необхідні для набрання чинності цією Угодою, ця Угода припиняє застосовуватись з дати отримання повідомлення Комісією, що вважатиметься датою припинення застосування цієї Угоди.

4. Дія цієї Угоди може бути зупинена за ініціативою Європейського Союзу у разі несплати Україною фінансового внеску або внеску на операційну діяльність, як передбачено в пункті 3 розділу II Додатка I до Угоди.

Комісія повідомляє Україні офіційним повідомленням про зупинення застосування цієї Угоди, яке набирає чинності через 30 днів після отримання Україною цього повідомлення.

У випадку зупинення застосування цієї Угоди юридичні особи, засновані в Україні, не мають права брати участь у конкурсних процедурах, які ще не завершені на момент, коли зупинення набирає чинності. Конкурсна процедура вважається завершеною, коли за результатами цієї процедури були оформлені юридичні зобов'язання.

Зупинення не стосується юридичних зобов'язань, оформлених з юридичними особами, заснованими в Україні, до моменту, коли зупинення набрало чинності. Ця Угода продовжує застосовуватись до таких юридичних зобов'язань.

Комісія невідкладно повідомляє Україні про отримання Комісією суми фінансового внеску або внеску на операційну діяльність у повному обсязі. Зупинення дії Угоди скасовується невідкладно після отримання цього повідомлення.

Станом на дату скасування зупинення застосування Угоди юридичні особи з України знову можуть брати участь у конкурсних процедурах, розпочатих після цієї дати, та конкурсних процедурах, розпочатих до цієї дати, термін подання заявок за якими не закінчився.

5. Будь-яка Сторона може припинити дію цієї Угоди в будь-який час шляхом надсилання іншій стороні дипломатичними каналами письмового повідомлення про свій намір припинити її дію.

Припинення дії набирає чинності через три календарні місяці з дати, коли інша Сторона отримала відповідне письмове повідомлення. Дата, з якої припинення набирає чинності, є датою припинення дії для цілей цієї Угоди.

6. Якщо дія цієї Угоди буде припинена відповідно до пункту (6), Сторони погоджуються, що:

(а) проекти, заходи, діяльність або їх складові, щодо яких юридичні зобов'язання були оформлені після набрання чинності цією Угодою та до припинення застосування Угоди або припинення дії цієї Угоди, продовжуються до їх завершення на умовах, що передбачені цією Угодою;

(б) щорічний фінансовий внесок за рік N, у якому Угода припиняє застосовуватись або припиняє свою дію, сплачується у повному обсязі відповідно до статті 3 цієї Угоди.

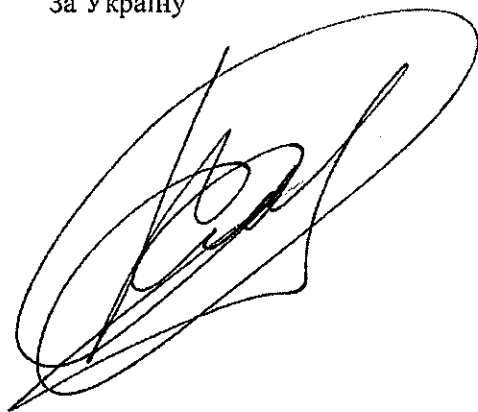
Сторони вирішують за спільною згодою будь-які інші наслідки припинення дії або припинення застосування цієї Угоди.

7. Зміни до цієї Угоди можуть бути внесені у письмовій формі лише за спільною згодою Сторін. Набрання чинності цими змінами відбувається за тією ж процедурою, яка застосовується для набрання чинності Угодою.

8. Додатки до цієї Угоди становлять невід'ємну частину цієї Угоди.

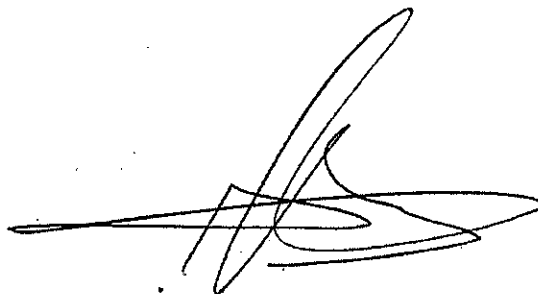
Учинено в Києві дванадцятого жовтня дві тисячі двадцять першого року. Ця Угода укладається у двох примірниках українською та англійською мовами. У випадку розбіжностей в тлумаченні текст Угоди англійською мовою матиме переважну силу.

За Україну



Ольга Стефанішина
Віце-прем'єр-міністр з питань
європейської та євроатлантичної
інтеграції України

За Європейський Союз



Жозеп Боррелль
Віце-президент Європейської Комісії

Додаток I: Правила, що регулюють фінансовий внесок України до програми «Креативна Європа» (2021-2027)

Додаток II: Належне фінансове управління

Додаток I

Правила, що регулюють фінансовий внесок України до програми «Креативна Європа» (2021-2027)

I. Розрахунок фінансового внеску України

1. Фінансовий внесок України до Програми визначається щорічно у пропорції та додатково до наявної щорічної суми в бюджеті Союзу для асигнувань, необхідних для управління, виконання та функціонування Програми.

2. Збір за участь, що зазначений у статті 3 (7) цієї Угоди, сплачується поетапно таким чином:

2021: 0,5%;

2022: 1,0%;

2023: 1,5%;

2024: 2,0%;

2025: 2,5%;

2026: 3,0%;

2027: 4,0%.

3. Відповідно до статті 3 (5) цієї Угоди початковий внесок на операційну діяльність, який сплачує Україна за свою участь у Програмі, буде розрахований на відповідний фінансовий рік шляхом коригування суми базового внеску.

Коригування базового внеску здійснюється за формулою:

Коригований базовий внесок = Базовий внесок \times *Коефіцієнт коригування*

Коефіцієнт, який використовується у наведеному вище розрахунку для коригування базового внеску, становить 0,55.

II. Сплата фінансового внеску України

1. Комісія невідкладно, але не пізніше оголошення першого конкурсу на отримання коштів у фінансовому році, надає Україні таку інформацію:

а) суми асигнувань на виконання зобов'язань у бюджеті Союзу, остаточно затверджені на відповідний рік для бюджетних програм, що стосуються участі України у Програмі;

б) розмір збору за участь, зазначений у статті 3 (7) цієї Угоди;

На основі свого проекту бюджету Комісія надає розрахункові дані на наступний рік за пунктами (а) та (б) якомога швидше, але не пізніше ніж до 1 вересня фінансового року.

2. Комісія надсилає Україні не пізніше ніж у квітні кожного фінансового року запит про сплату коштів на суму, що відповідає її внеску відповідно до цієї Угоди.

Кожен запит про сплату коштів передбачає оплату Україною внеску, не пізніше ніж через 45 днів після дати запиту про сплату коштів.

У перший рік виконання цієї Угоди Комісія надсилає запит про сплату коштів упродовж 60 днів з дати підписання цієї Угоди.

3. Україна сплачує свій фінансовий внесок за цією Угодою відповідно до пункту 3 статті 3 цієї Угоди. У разі відсутності оплати з боку України у встановлений строк Комісія надсилає офіційний лист-нагадування.

Будь-яка затримка зі сплатою фінансового внеску є підставою для сплати Україною відсотків за простроченою заборгованістю з дати настання строку платежу.

Відсоткова ставка на суму дебіторської заборгованості, яка не була сплачена в установленний строк, дорівнює ставці, що встановлюється Європейським Центральним Банком для основних операцій з рефінансування та публікується в серії «С» Офіційного вісника Європейського Союзу, та застосовується з першого календарного дня місяця, у якому настає строк оплати, і збільшена на півтора відсоткових пункти.

Якщо затримка зі сплатою внеску є такою, що може істотно загрожувати виконанню та управлінню Програмою, та за відсутності оплати понад 20 робочих днів після відправлення офіційного листа-нагадування, участь України у Програмі може бути призупинена Комісією, що не перешкоджає виконанню зобов'язань Союзу відповідно до грантових угод та / або контрактів, що вже укладені та передбачають реалізацію непрямих заходів, для участі в яких Україна була відібрана.

Додаток II

Належне фінансове управління Захист фінансових інтересів та відшкодування

Стаття 1

Огляди та аудити

1. Європейський Союз має право проводити згідно з чинними актами однієї або кількох установ чи органів Союзу та відповідно до чинних угод та / або контрактів технічні, наукові, фінансові та інші види оглядів та аудитів у приміщеннях будь-якої фізичної особи резидента, юридичної особи, яка заснована в Україні та отримує фінансування від Європейського Союзу, а також будь-якої третьої сторони, яка залучена до використання коштів Європейського Союзу і розташована або заснована в Україні. Такі огляди та аудити можуть проводити представники установ та органів Європейського Союзу, зокрема, Європейської Комісії та Європейського суду аудиторів, або інші особи, уповноважені Європейською Комісією.
2. Представники установ та органів Європейського Союзу, зокрема Європейської Комісії та Європейського суду аудиторів, та інші особи, уповноважені Європейською Комісією, повинні мати відповідний доступ до приміщень, робіт та документів (як у електронному, так і паперовому вигляді) і до всієї інформації, необхідної для проведення таких перевірок, включаючи право на отримання друкованої/електронної копії та витягів з будь-якого документа чи вмісту будь-якого носія даних, що зберігається у фізичній, юридичній особи або третьої сторони, стосовно якої проводиться аудит.
3. Україна не повинна обмежувати чи створювати будь-які спеціальні перешкоди для права в'їзду в Україну та доступу до приміщень представників та інших осіб, зазначених у пункті 2, на підставі виконання ними обов'язків, зазначених у цій статті.
4. Незважаючи на закінчення строку дії, припинення застосування цієї Угоди або припинення участі України у Програмі, огляди та аудити можуть проводитися також після закінчення строку, припинення застосування або припинення дії Угоди на умовах, визначених відповідно до чинних актів однієї або декількох установ чи органів Європейського Союзу та передбачених відповідними угодами та/або контрактами стосовно будь-яких правових зобов'язань щодо виконання бюджету Європейського Союзу, укладених Європейським Союзом до дати закінчення строку дії цієї Угоди, припинення застосування або припинення дії цієї Угоди.

Стаття 2

Боротьба з порушеннями, шахрайством та іншими злочинами, що стосуються фінансових інтересів Союзу

1. Європейська Комісія та Європейське управління з питань запобігання зловживанням та шахрайству (OLAF) уповноважені на проведення адміністративних розслідувань,

включаючи виїзні перевірки та інспекції, на території України. Ці розслідування проводяться відповідно до правил та умов, визначених чинними актами однієї або кількох інституцій Європейського Союзу.

2. Компетентні органи України інформують Європейську Комісію або OLAF в належні строки щодо будь-якого факту або підозри, яка виникла або була доведена до їх відома, стосовно правопорушень, шахрайства та іншої протизаконної діяльності, яка стосується фінансових інтересів Союзу.

3. Виїзні перевірки та інспекції можуть проводитись у приміщеннях будь-якої фізичної або юридичної особи, яка розміщується або заснована в Україні та отримує кошти Союзу, а також будь-якої третьої сторони, яка залучена до використання коштів Союзу, яка розміщується або заснована в Україні.

4. Виїзні перевірки та інспекції готуються та проводяться Європейською Комісією або OLAF у тісній співпраці з компетентним українським органом, уповноваженим Урядом України. Уповноважений орган заздалегідь повідомляється про предмет, мету та правову основу перевірок та інспекцій для надання сприяння. З цією метою посадові особи компетентних українських органів можуть брати участь у виїзних перевірках та інспекціях.

5. На запит українських органів влади виїзні перевірки та інспекції можуть проводитись спільно з Європейською Комісією або OLAF.

6. Представники Комісії та співробітники OLAF повинні мати доступ до всієї інформації та документації, включаючи комп'ютерні дані стосовно відповідних операцій, які необхідні для належного проведення виїзних перевірок та інспекцій. Вони можуть, зокрема, робити копії відповідних документів.

7. Якщо особа, організація або інша третя сторона чинить опір виїзній перевірці або інспекції, українські органи влади, діючи відповідно до національних норм та правил, мають надати сприяння Європейській Комісії або OLAF для виконання їх повноважень щодо проведення виїзної перевірки або інспекції. Це сприяння включає в себе вжиття відповідних превентивних заходів згідно з національним законодавством, зокрема з метою збереження доказів.

8. Європейська Комісія або OLAF інформують органи влади України про результати таких перевірок та інспекцій. Зокрема, Європейська Комісія або OLAF повинні якомога швидше повідомити компетентний український орган про будь-які факти або підозри, що стосуються порушень, про які стало відомо під час виїзної перевірки або інспекції.

9. Незалежно від застосування кримінального законодавства України, Європейська Комісія може застосовувати адміністративні заходи і штрафи у відношенні юридичних і фізичних осіб України, що беруть участь в реалізації програми або діяльності, відповідно до законодавства Європейського Союзу.

10. З метою належного виконання цієї статті, Європейська Комісія або OLAF та компетентні українські органи регулярно обмінюються інформацією і, на прохання однієї зі сторін цієї Угоди, можуть проводити консультації один з одним.

11. З метою сприяння ефективній співпраці та обміну інформацією з OLAF Україна призначає контактний пункт.

12. Обмін інформацією між Європейською Комісією або OLAF та українськими компетентними органами здійснюється з належним урахуванням вимог конфіденційності. Персональні дані, які використовуються під час обміну інформацією, повинні бути захищеними відповідно до чинних норм.

13. Українські органи влади співпрацюють з Європейською прокуратурою, з метою забезпечення виконання нею повноважень проводити розслідування, підтримувати обвинувачення та притягувати до відповідальності винних та співучасників правопорушень, які стосуються фінансових інтересів Європейського Союзу, відповідно до чинного законодавства.

Стаття 3

Відшкодування та примусове виконання

1. Рішення, прийняті Європейською Комісією про накладення штрафу на юридичних або фізичних осіб, які проживають не в державах-членах, у зв'язку з будь-якими порушеннями, пов'язаними з Програмою, підлягають примусовому виконанню в Україні. Розпорядження щодо примусового виконання, додається до рішення без будь-яких інших формальностей, за винятком перевірки достовірності такого рішення національним органом, призначеним для цієї процедури Урядом України. Уряд України має повідомити Комісії та Суду Європейського Союзу про уповноважений національний орган. Відповідно до статті 4 цього Додатка, Європейська Комісія має право повідомляти про рішення, які підлягають виконанню, безпосередньо особам резидентам та юридичним особам, заснованим в Україні. Примусове виконання повинно відбуватися відповідно до українського законодавства та процедур.

2. Рішення та розпорядження Суду Європейського Союзу, винесені із застосуванням арбітражного застереження, що міститься в контракті чи угоді стосовно програм, заходів, дій чи проектів Союзу, підлягають виконанню в Україні так само, як і рішення Європейської Комісії, зазначені у пункті 1.

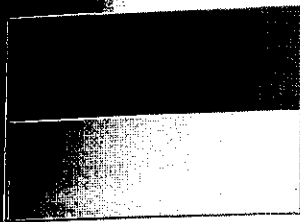
3. Суд Європейського Союзу має юрисдикцію переглянути законність рішення Комісії, як зазначено у пункті 1, та зупиняти його виконання. Однак суди України мають юрисдикцію стосовно скарг на те, що примусове виконання здійснюється неналежним чином.

Стаття 4

Комунікація та обмін інформацією

Установи та органи Європейського Союзу, які залучені до реалізації Програми або здійснюють нагляд за цією Програмою, мають право комунікувати безпосередньо, в тому числі за допомогою електронних систем обміну інформацією, з будь-якою фізичною або юридичною особою, яка проживає або заснована в Україні і отримує кошти Союзу, а також будь-якою третьою стороною, яка є проживає або заснована в Україні та залучена до використання коштів Союзу. Такі особи, організації та сторони можуть подавати безпосередньо до установ та органів Європейської Союзу всю відповідну інформацію та документацію, яку вони зобов'язані подавати відповідно до

законодавства Європейського Союзу, що застосовується до програми Союзу, а також контрактів чи угод, укладених для реалізації цієї Програми.



AGREEMENT

between Ukraine and the European Union

on the participation of Ukraine in the Creative Europe Programme (2021 to 2027)

Ukraine,

on the one part,

and

The European Commission (hereinafter referred to as 'the Commission'), on behalf of the European Union (hereinafter referred to as 'the Union'),

on the other part,

hereinafter referred to as 'the Parties'

WHEREAS the Protocol III on a Framework Agreement between Ukraine and the European Union on the General Principles for the Participation of Ukraine in Union Programmes to the Association Agreement¹ between Ukraine, of the one part, and the European Union and the European Atomic Energy Community and their Member States, of the other part (hereinafter, Association Agreement), and Chapter 28 of the Association Agreement establish the general principles for the participation of Ukraine in Union programmes. This International Agreement constitutes and has the same legal effects as an Memorandum of Understanding stated under Article 5 of the Protocol on terms and conditions on participation in Community programmes;

WHEREAS Creative Europe, the Union programme to support cultural diversity and to foster the competitiveness of the cultural and creative sectors was established by Regulation (EU) 2021/818 of the European Parliament and of the Council² (hereinafter referred to "the Creative Europe Regulation");

¹ OJ L 161, 29.5.2014, p. 1-2

² OJ L 189, 28.5.2021, p. 34-60.

WHEREAS pursuant to Article 9(2) of the Creative Europe Regulation, which concerns the association of third countries, the specific terms and conditions of the association should be determined by an international agreement between the Union and the Associated Country;

RECOGNISING that the objectives and the general principles of the Union programme Creative Europe are essential from a cultural, democratic, environmental, social and economic point of view and are particularly relevant for our societies and cultural sectors facing current challenges linked to globalisation, climate change and digitisation;

ACKNOWLEDGING that these policy objectives, also reflected in the 2005 UNESCO Convention for the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions are pursued by Ukraine facing similar challenges and sharing the same principles such as democracy, the rule of law, the respect of human rights, including equality between all people, gender balance and freedom of expression and artistic freedom;

CONSIDERING the common goals, values and strong links of the Parties in the field of culture, audio-visual and media established in the past through participation in the Creative Europe 2014-2020 programme, and the common desire of the Parties to further develop, strengthen, stimulate and extend their relations and cooperation therein;

CONSIDERING the conditions set out in Article 9(2) of the Creative Europe Regulation, European Neighbourhood Policy countries may also benefit from a derogation to participate in the Cross-sectoral Strand and in some actions of the MEDIA Strand. When assessing the appropriateness of such a derogation, the EU takes into account, notably, circumstances such as the specific situation of the audio-visual market in the country concerned and the level of integration in the European audio-visual policy.³

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Scope of the association

1. Ukraine shall participate as an associated country in "Creative Europe", the Union programme for the cultural and creative sectors, (hereinafter referred to "the Programme"), as established by Regulation EU 2021/818 of the European Parliament and of the Council.
2. Ukraine shall participate as an associated country in the following actions of the Programme:
 - a) All actions in the Culture Strand;
 - b) All actions in the Cross-sectoral Strand until the 31st December 2022; and
 - c) The following actions in the MEDIA Strand until the 31st December 2022, and beyond in the absence of notification from the Commission to the contrary:
 - Audience cluster: audience development & film education; European festivals and festivals networks;

³ See recital 34 of the Creative Europe Regulation.

- Business cluster: Fostering media talents and skills.

Continued participation of Ukraine in the Cross-sectoral and MEDIA Strands after 31st December 2022 is, in principle - contingent upon evidence submitted by Ukraine to the Union by 30 September 2022 that Ukraine meets the necessary conditions set out in article 9 of the Programme Regulation. If the evidence submitted (possibly after requests for clarification by the Union) is not sufficient or if before the end of 2022 during the implementation of the Agreement it appears that the conditions are not fulfilled, the participation in the MEDIA and Cross Sectoral Strands may be terminated or may not be extended. In that case, the provisions of Article 6, paragraphs 6 and 7 are applicable, mutatis mutandis.

Article 2

Terms and conditions of participation in the Creative Europe Programme

1. Ukraine shall participate in the Programme as an associated country in accordance with the conditions laid down in the Protocol III on a Association Agreement between the European Union and Ukraine on the general principles for the participation of Ukraine in Union programmes, and under the terms and conditions set forth in this Agreement, in the legal act referred to in Article 1 of this Agreement, as well as in any other rules pertaining to the implementation of the Programme and activity in their most up to date versions.
2. Unless otherwise provided for in the terms and conditions referred to in paragraph (1) of this Article, legal entities established in Ukraine may participate in actions of the Programme under conditions equivalent to those applicable to legal entities established in the Union, including respect for EU restrictive measures⁴.
3. Ukraine shall establish the appropriate structures and mechanisms at national level and shall adopt all other necessary measures for national coordination and organisation of activities to implement the Programme in accordance with the relevant provisions in the Creative Europe Regulation. In particular, Ukraine undertakes to establish a Creative Europe Desk in accordance with article 7(1)(d) of the Creative Europe Regulation and the guidance provided by the Commission.
4. Ukraine's rights of representation and participation in the Creative Europe Committee established by Article 24 of the Creative Europe Regulation and its subgroups shall be those applicable to associated countries. Accordingly, representatives of Ukraine shall have the right to participate as observers in the Creative Europe Committee responsible for monitoring the implementation of the Programme, without voting rights, for which the Ukraine contributes financially and for points which concern Ukraine.
5. Travel costs and subsistence expenses incurred by representatives and experts of Ukraine for the purposes of taking part as observers in the work of the Committee referred to in Article 24 of the Creative Europe Regulation, or in other meetings related to the implementation of the Programme, shall be reimbursed by the Commission on the same

⁴ EU restrictive measures are adopted pursuant to Article 29 of the Treaty on the European Union or Article 215 of the Treaty on the Functioning of the European Union.

basis as and in accordance with the procedures in force for representatives of the Member States of the European Union.

6. The Parties shall make every effort, within the framework of the existing provisions, to facilitate the free movement and residence of artists, journalists, and professionals participating in the activities covered by this Agreement and to facilitate cross-border movement of goods and services intended for use in such activities.
7. Ukraine shall take all necessary measures, as appropriate, to ensure that goods and services, purchased in Ukraine or imported into Ukraine, which are partially or entirely financed pursuant to the grant agreements and/or contracts concluded for the realisation of the activities in accordance with this Agreement, are exempted from customs duties, import duties and other fiscal charges, including the VAT, that are applicable in Ukraine.
8. English shall be used by Ukraine for its contacts with the Commission concerning the procedures related to requests, contracts and reports, as well as for other administrative aspects of the Programme.

Article 3

Financial contribution

1. Participation of Ukraine or Ukraine's legal entities in the Programme shall be subject to Ukraine contributing financially to the Programme and the related management, execution and operation costs under the general budget of the Union (hereinafter referred to as the 'Union budget').
2. The financial contribution shall take the form of:
 - a) an operational contribution; and
 - b) a participation fee.
3. The financial contribution shall take the form of an annual payment made in one instalment, in accordance with the call for funds request, and shall be due no later than 45 days after the date of the call.
4. The operational contribution shall cover operational and support expenditure of the Programme and be additional both in commitment and payment appropriations to the amounts entered in the Union budget definitively adopted for the Programme.
5. The operational contribution shall be based on a contribution key defined as the ratio of the Gross Domestic Product (GDP) of Ukraine at market prices to the GDP of the Union at market prices. The GDPs at market prices to be applied shall be determined by the Union based on the most recent statistical data available for budget calculations in the year prior to the year in which the annual payment is due. By derogation, for 2021, the operational contribution shall be based on the GDP of year 2019 at market prices. Adjustments to this contribution key are laid down in Annex I of this Agreement.
6. The initial operational contribution shall be calculated applying the contribution key, as adjusted, to the initial commitment appropriations entered in the Union budget definitively adopted for the applicable year for financing the Programme.
7. The participation fee shall be 4% of the annual initial operational contribution as calculated in accordance with paragraphs (4) and (5) and shall be phased in as set out in Annex I of

this Agreement.

8. The Union shall provide Ukraine with information in relation to its financial participation as included in the budgetary, accounting, performance and evaluation related information provided to the Union budgetary and discharge authorities concerning the Programme. That information shall be provided having due regard to the Union's and Ukraine's confidentiality and data protection rules and shall be without prejudice to the information which Ukraine is entitled to receive under Annex II of this Agreement.
9. All contributions of Ukraine or payments from the Union, and the calculation of amounts due or to be received shall be made in euro.

Article 4

Monitoring, evaluation and reporting

1. Without prejudice to the responsibilities of the Commission, European Anti-Fraud Office (OLAF) and the Court of Auditors of the European Union in relation to monitoring and evaluation of the Programme, the participation of Ukraine in the Programme shall be continuously monitored on a partnership basis involving the Commission and Ukraine.
2. The rules concerning sound financial management, including the financial control, recovery and other antifraud measures in relation to Union funding under this Agreement are laid down in Annex II of this Agreement.

Article 5

Relation to other international agreements

This agreement shall be implemented in accordance with the Parties' obligations under the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions of 2005.

Article 6

Final provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date of the written notification by which Ukraine notifies the Commission through diplomatic channels that its internal legal requirements for its entry into force have been fulfilled.
2. This Agreement shall apply as from 1 January 2021. It shall remain in force for as long as is necessary for all the projects and activities financed from the Programme, all the actions necessary to protect the financial interests of the European Union and all the financial obligations stemming from the implementation of this Agreement between the Parties to be completed.
3. Should Ukraine notify the Commission acting on behalf of the Union that it will not complete its internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement, this Agreement shall cease to apply on the date of receipt of this notification by the Commission, which shall constitute the cessation date for the purposes of this Agreement.

4. The application of this Agreement may be suspended at the initiative of the Union in case of non-payment of the financial or operational contribution due by Ukraine as described in Point II Paragraph (3) of Annex I of this Agreement.

Suspension of the application of this Agreement shall be notified by the Commission to Ukraine by a formal notification which shall take effect 30 days following the receipt of such notification by Ukraine.

In case the application of this Agreement is suspended, legal entities established in Ukraine shall not be eligible to participate in award procedures not yet completed when the suspension takes effect. An award procedure shall be considered completed when legal commitments have been entered into as a result of that procedure.

The suspension does not affect the legal commitments entered into with the legal entities established in Ukraine before the suspension took effect. This Agreement shall continue to apply to such legal commitments.

The Commission shall immediately notify Ukraine once the entire amount of the financial or operational contribution due has been received by the Commission. The suspension shall be lifted with an immediate effect upon such notification.

As of the date when the suspension is lifted, legal entities of Ukraine shall be again eligible in award procedures launched after this date and in award procedures launched before this date, for which the deadlines for submission of applications have not expired.

5. Either Party may terminate this Agreement at any time by sending the other Party through diplomatic channels written notification informing of the intent to terminate it.

The termination shall take effect three calendar months from the date on which the written notification reaches the other Party. The date on which the termination takes effect shall constitute the termination date for the purposes of this Agreement.

6. Where this Agreement is terminated in accordance with paragraph (6), the Parties agree that:

- a) projects, actions, activities, or parts thereof in respect of which legal commitments have been entered into after the entry into force of this Agreement, and before this Agreement ceases to apply or is terminated shall continue until their completions under the conditions laid down in this Agreement;
- b) the annual financial contribution of the year N during which this Agreement ceases to apply provisionally or is terminated shall be paid entirely in accordance with Article 3 of this Agreement.

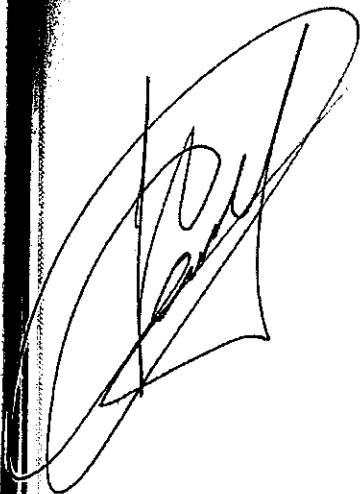
The Parties shall settle by common consent any other consequences of termination or cessation of provisional application of this Agreement.

7. This Agreement may only be amended in writing by common consent of the Parties. The entry into force of the amendment shall follow the same procedure as that applicable for the entry into force of the Agreement.

8. The Annexes to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

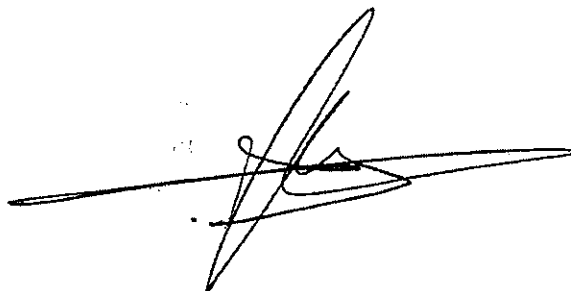
Done at Kyiv on the twelfth day of October in the year two thousand and twenty-one. This Agreement shall be drawn up in duplicate in Ukrainian and English languages. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For Ukraine,



Olha Stefanishyna
Deputy Prime Minister for European and
Euro-Atlantic Integration of Ukraine

For the European Union,



Josep Borrell
Vice-President of the European
Commission

ANNEX I: Rules governing the financial contribution of Ukraine to the Creative Europe Programme (2021-2027)

ANNEX II: Sound Financial Management

Annex I

Rules governing the financial contribution of Ukraine to the Creative Europe Programme (2021-2027)

I. Calculation of Ukraine's financial contribution

1. The financial contribution of Ukraine to the Programme shall be established on a yearly basis in proportion to, and in addition to, the amount available each year in the Union budget for commitment appropriations needed for the management, execution and operation of the Programme.
2. The participation fee referred to in Article 3(7) of this Agreement shall be phased in as follows:
2021: 0.5%;
2022: 1.0%;
2023: 1.5%;
2024: 2.0%;
2025: 2.5%;
2026: 3.0%;
2027: 4.0%.
3. In accordance with Article 3(5) of this Agreement, the initial operational contribution to be paid by Ukraine for its participation in the Programme will be calculated for the respective financial years by applying an adjustment to the contribution key.

The adjustment to the contribution key shall be:

$$\text{Contribution Key Adjusted} = \text{Contribution Key} \times \text{Coefficient}$$

The coefficient used for the above calculation to adjust the contribution key shall be 0.55.

II. Payment of Ukraine's financial contribution

1. The Commission shall communicate to Ukraine, as soon as possible and at the latest when issuing the first call for funds of the financial year, the following information:
 - a) the amounts in commitment appropriations in the Union budget definitively adopted for the year in question for the budget lines covering participation of Ukraine, in the Programme;
 - b) the amount of the participation fee referred to in Article 3(7) of this Agreement;

On the basis of its Draft Budget, the Commission shall provide an estimate of information for the following year under points (a) and (b) as soon as possible, and, at the latest, by 1 September of the financial year.

2. The Commission shall issue, at the latest in April of each financial year, a call for funds to Ukraine corresponding to its contribution under this Agreement.

Each call for funds shall provide for the payment of Ukraine's contribution not later than 45 days after the call for funds is issued.

For the first year of implementation of this Agreement, the Commission shall issue the call for funds, within 60 days of the signature of this Agreement.

3. Ukraine shall pay its financial contribution under this Agreement in accordance with paragraph (3) of Article 3 of this Agreement. In the absence of payment by Ukraine by the due date, the Commission shall send a formal letter of reminder.

Any delay in the payment of the financial contribution shall give rise to the payment of default interest by Ukraine on the outstanding amount from the due date.

The interest rate for amounts receivable not paid on the due date shall be the rate applied by the European Central Bank to its principal refinancing operations, as published in the C series of the *Official Journal of the European Union*, in force on the first calendar day of the month in which the due date falls, increased by one and half percentage points.

In case the delay in the payment of the contribution is such that it may significantly jeopardise the implementation and management of the Programme, participation of Ukraine in the Programme may be suspended by the Commission following the absence of payment 20 working days after a formal letter of reminder, without prejudice to the Union's obligations according to grant agreements and/or contracts already concluded pertaining to the implementation of the indirect actions for which Ukraine was selected.

Annex II

Sound Financial Management

Protection of financial interests and recovery

Article 1

Reviews and audits

1. The European Union shall have the right to conduct, in accordance with the applicable acts of one or more Union institutions or bodies and as provided in relevant agreements and/or contracts, technical, scientific, financial, or other types of reviews and audits on the premises of any natural person residing in or any legal entity established in Ukraine and receiving European Union funding, as well as any third party involved in the implementation of Union funds residing or established in Ukraine. Such review and audits may be carried out by the agents of the institutions and bodies of the European Union, in particular of the European Commission and the European Court of Auditors, or by other persons mandated by the European Commission.
2. The agents of the institutions and bodies of the European Union, in particular of the European Commission and the European Court of Auditors, and the other persons mandated by the European Commission, shall have appropriate access to sites, works and documents (both in electronic and paper versions) and to all the information required in order to carry out such audits, including the right of obtaining a physical/electronic copy of, and extracts from, any document or the contents of any data medium held by the audited natural or legal person, or by the audited third party.
3. Ukraine shall not prevent or raise any particular obstacle to the right of entrance in Ukraine and to the access to the premises of the agents and other persons referred to in paragraph (2) on the grounds of the exercise of their duties referred to in this Article.
4. Notwithstanding the expiry or cessation of this Agreement or termination of participation of Ukraine in the Programme, the reviews and audits may be carried out, also after the expiry, cessation or the relevant termination takes effect, on the terms laid down in the applicable acts of one or more European Union institutions or bodies and as provided in relevant agreements and/or contracts in relation to any legal commitment implementing the European Union budget entered into by the European Union before the date of expiry of this Agreement or the date on which the relevant cessation or termination of this Agreement takes effect.

Article 2

Fight against irregularities, fraud and other criminal offences affecting the financial interests of the Union

1. The European Commission and the European Anti-Fraud Office (OLAF) shall be authorised to carry out administrative investigations, including on-the-spot checks and inspections, on the territory of Ukraine. These investigations shall be carried out in accordance with the terms and conditions established by applicable acts of one or more Union institutions.
2. The competent Ukrainian authorities shall inform the European Commission or OLAF within reasonable time of any fact or suspicion which has come to their notice relating to an irregularity, fraud or other illegal activity affecting the financial interests of the Union.
3. On-the-spot checks and inspections may be carried out on the premises of any natural person residing in or legal entity established in Ukraine and receiving Union funds, as well as of any third party involved in the implementation of Union funds residing or established in Ukraine.
4. On-the-spot checks and inspections shall be prepared and conducted by the European Commission or OLAF in close collaboration with the competent Ukrainian authority designated by the Ukrainian Government. The designated authority shall be notified a reasonable time in advance of the object, purpose and legal basis of the checks and inspections, so that it can provide assistance. To that end, the officials of the competent Ukrainian authorities may participate in the on-the-spot checks and inspections.
5. Upon request by the Ukrainian authorities, the on-the-spot checks and inspections may be carried out jointly with the European Commission or OLAF.
6. Commission agents and OLAF staff shall have access to all the information and documentation, including computer data, on the operations concerned, which are required for the proper conduct of the on-the-spot checks and inspections. They may, in particular, copy relevant documents.
7. Where the person, entity or another third party resists an on-the-spot check or inspection, the Ukrainian authorities, acting in accordance with national rules and regulations, shall assist the European Commission or OLAF, to allow them to fulfil their duty in carrying out an on-the-spot check or inspection. This assistance shall include taking the appropriate precautionary measures under national law, in particular in order to safeguard evidence.
8. The European Commission or OLAF shall inform Ukrainian authorities of the result of such checks and inspections. In particular, the European Commission or OLAF shall report as soon as possible to the competent Ukrainian authority any fact or suspicion relating to an irregularity, which has come to their notice in the course of the on-the-spot check or inspection.

9. Without prejudice to application of Ukrainian criminal law, the European Commission may impose administrative measures and penalties on legal or natural persons of Ukraine participating in the implementation of a programme or activity in accordance with European Union legislation.
10. For the purposes of proper implementation of this Article, the European Commission or OLAF and the Ukrainian competent authorities shall regularly exchange information and, at the request of one of the Parties to this Agreement, consult each other.
11. In order to facilitate effective cooperation and exchange of information with OLAF, Ukraine shall designate a contact point.
12. Information exchanged between the European Commission or OLAF and the Ukrainian competent authorities shall take place having due regard to the confidentiality requirements. Personal data included in the exchange of information shall be protected in accordance with applicable rules.
13. The Ukrainian authorities shall cooperate with the European Public Prosecutor's Office to allow it to fulfil its duty to investigate, prosecute and bring to judgment the perpetrators of, and accomplices to, criminal offences affecting the financial interests of the European Union in accordance with the applicable legislation.

Article 3

Recovery and enforcement

1. Decisions adopted by the European Commission imposing a pecuniary obligation on legal or natural persons other than States in relation to any claims stemming from the Programme shall be enforceable in Ukraine. The order for enforcement shall be appended to the decision, without any other formality than a verification of the authenticity of the decision by the national authority designated for this purpose by the Government of Ukraine. The Government of Ukraine shall make known its designated national authority to the Commission and the Court of Justice of the European Union. In accordance with Article 4 of this Annex, the European Commission shall be entitled to notify such enforceable decisions directly to persons residing and legal entities established in Ukraine. Enforcement shall take place in accordance with the Ukrainian law and rules of procedure.
2. Judgments and orders of the Court of Justice of the European Union delivered in application of an arbitration clause contained in a contract or agreement in relation to Union programmes, activities, actions or projects shall be enforceable in Ukraine in the same manner as European Commission decisions referred to in paragraph (1).
3. The Court of Justice of the European Union shall have jurisdiction to review the legality of the decision of the Commission referred to in paragraph (1) and to suspend its

enforcement. However, the Courts of Ukraine shall have jurisdiction over complaints that enforcement is being carried out in an irregular manner.

Article 4

Communication and exchange of information

The European Union institutions and bodies involved in the implementation of the Programme, or in controls over that programme, shall be entitled to communicate directly, including through electronic exchange systems, with any natural person residing in or legal entity established in Ukraine and receiving Union funds, as well as any third party involved in the implementation of Union funds residing or established in Ukraine. Such persons, entities and parties may submit directly to the European Union institutions and bodies all relevant information and documentation which they are required to submit on the basis of the European Union legislation applicable to the Union programme and of the contracts or agreements concluded to implement that programme.

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

«9» листопада 2021 року

О.В.Золотарьова

Директор

Департаменту міжнародного права

МЗС України

№ 72/11-612/1-886²² від «9» листопада 2021 року

Я, Павлишин О.Я., заступник директора департаменту – начальник відділу міжнародних договорів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчую вірність копії Угоди між Україною та Європейським Союзом про участь України у програмі «Креативна Європа» (2021 – 2027), учиненої в м. Києві 12 жовтня 2021 року українською та англійською мовами.

Цей документ, прошитий і скріплений печатками, складається з 26 арк. українською та англійською мовами.

Підпис: _____

Павлишин О.Я.

